

Никулина О.Д.

Студентка магистратуры

Российский государственный социальный университет

Россия, г. Москва

РЕАЛИЗАЦИЯ МАНИПУЛЯТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ ТАКТИК В ИСПАНСКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

***Аннотация:** Статья посвящена изучению манипулятивных речевых тактик в испанском публицистическом дискурсе, оказывающих воздействие на эмоциональном уровне. В статье рассматриваются различные приёмы и способы реализации речевой манипуляции на примере статей из газет *El País*, *El Mundo*, *BBC News*. В ходе исследования определяются и описываются такие тактики оказания скрытого воздействия на читателя, как драматизация и обращение к отрицательным эмоциям, а также коммуникативные ходы их реализации. В заключение определяется степень манипулятивности испанского публицистического текста.*

***Ключевые слова:** речевая манипуляция, скрытое воздействие, способы реализации манипуляции, управление эмоциями, манипуляция в СМИ.*

***Annotation:** The purpose of this work is to investigate the Spanish Media and the manipulative speech tactics that have an impact on the emotional level. This research examines various techniques and ways of implementing speech manipulation in the articles from the Spanish newspapers *El País*, *El Mundo*, *BBC News*. In the research, such tactics of asserting hidden influence as dramatization and appeal to negative emotions, as well as the communicative methods of their implementation, are determined and described. In conclusion, the degree of manipulativeness of the Spanish media text is determined.*

Key words: speech manipulation, latent influence, methods of manipulation implementation, emotion control, media manipulation.

Содержание языкового высказывания неоднородно. Оно всегда представляет собой совокупность частей, одни из которых выражены эксплицитно, другие имплицитно. Эта особенность структурного построения объясняет эффективность речевого воздействия, в том числе манипуляцию, использование которой в настоящее время широко распространено во всех сферах жизнедеятельности.

Повышенный интерес к данной научной области обуславливает существование большого количества интерпретаций понятия «речевое воздействие». Под речевым воздействием мы будем понимать целенаправленное использование особенностей функционирования языка с целью оказать воздействие на сознание, поведение, эмоции и чувства реципиентов [2].

Интерес к манипулятивному речевому воздействию посредством СМИ постоянно растёт. Это можно обусловить тем, что журналистами открывается возможность влиять не только на отдельно взятую личность, но и на общество в целом, формируя в них определённые ценности и нормы, побуждая к особому типу поведения. Это значит, что публицистика представляет собой особую политическую пропаганду, воздействующую сразу на массу людей.

В СМИ, помимо основных стратегий речевого манипулирования (семантические стратегии), которые оказывают воздействие непосредственно на сознание, систему ценностей и поведение реципиента, большой популярностью также пользуются вспомогательные стратегии, способствующие построению эффективного коммуникативного процесса и увеличивающие потенциал манипулятивного влияния [1].

Использование таких стратегий особо характерно для испанского публицистического дискурса, отличающегося особой экспрессивностью и эмоциональностью.

Например, создать особый эмоциональный фон и вызвать сопереживание адресатов, адресант сообщения может при помощи тактики драматизации.

Пример 1. Обратимся к статье «Venezuela: un éxodo masivo a punto de superar al de Siria»:

- *“En sólo 48 horas, el desfile de los caminantes bajo la lluvia es fantasmagórico. Cuatro jóvenes con Angie al frente pasan cargados de bultos y protegidos por el plástico de las bolsas para la basura. No hay nada mejor. Llevan siete días caminando...”* [4].

«Всего за 48 часов парад идущих под дождём превратился в жуткое зрелище. Четверо молодых людей во главе с Энджи идут, неся на себе тюки с вещами, одетые в пластиковые мешки для мусора. Нет ничего лучше. Они идут семь дней....»

Подобное описание происходящих событий позволяет придать тексту динамичность и красочность, что позволяет перенести сознание читателя в «другой мир», вызвав у них чувства тревоги, жалости и сочувствия. В таком эмоционально состоянии адресат сообщения легче поддается имплицитному воздействию, что увеличивает манипулятивный потенциал текста.

Выбор тех или иных слов для публицистического дискурса вовсе не случаен. В совокупности правильно подобранные слова позволяют создать особую манипулятивную картину мира, поэтому эмоционально настраивающие тактики зачастую реализуются именно на лексическом уровне при помощи использования слов-аффективов (эмоционально-экспрессивной лексики).

Пример 2. *“No te puedes dormir... En cualquier momento tu casa se puede convertir en tu tumba.”* [3].

«Тебя мучает бессонница... Ведь в любой момент твой дом может превратиться в твою могилу».

Обращение к отрицательным эмоциям – это ещё одна тактика эмоционального воздействия. Путём сравнения дома с могилой (слово, обладающее негативной коннотацией) автор сообщения стремится передать читателю тот ужас и отчаянность, которые испытывают все жители Палестины. Адресату навязывают чувства обеспокоенности и незащищенности.

Каждое слово несёт в себе определённую ценность.

Пример 3.

“En India, en China, en Canadá, en Australia, incluso en la Hungría...” [4].

«В Индии, Китае, Канаде, Австралии и даже в Венгрии...»

Данный пример показывает, что даже частицы (“*incluso*” – «даже») способны усиливать выразительность речи, позволяют расставлять правильные акценты в предложении и увеличивают эффективность суггестивного воздействия.

Тем не менее, эмоционально настраивающие тактики, например, драматизация, может быть реализована не только на лексическом уровне, но и на фонографическом. Придать письменному тексту большую экспрессивность и особый стилистический окрас, задающий нужный адресанту эмоциональный настрой, можно при помощи подражания звукам.

Пример 4.

- *“...era tatatatatata permanentemente. Fue terrible. ... Papapa.”* [3].

«Бесконечно раздавалось тататататата. Это было ужасно. ... Папана».

- *“Pam, a ese”* [3].

«Пам в него»

Подражание выстрелам из огнестрельного оружия, а также звуку взрывающихся снарядов способно породить в сознании любого человека чувство небезопасности и страха.

Стоит отметить, что правильная организация и оформление текста могут усилить эффективность речевого воздействия, то есть манипуляция сознанием и эмоциями может осуществляться и на графическом уровне.

При анализе испанского публицистического дискурса была выявлена тенденция испанских журналистов выделять в тексте важные идеи / концепции / слова жирным шрифтом. Таким способом журналисты расставляют акценты в письменной речи, заостряя внимание читателей на тех идеях, которые они хотят донести, смещая внимания с второстепенных идей.

Пример 5.

*“Un joven gay fue **torturado, quemado y asesinado** al revelar que...” [6].*

*«Молодого гея **пытали, сожгли и убили**, после того, как он раскрыл, что...»*

В данном примере при помощи жирного шрифта адресант высказывания заостряет внимание аудитории на ужасающем поведении людей и на том, что они сделали с молодым человеком. Ярко выделяя слова *«пытали, сожгли и убили» (негативно окрашенные слова)*, автор усиливает их экспрессивность и задаёт эмоциональный тон сообщению. Таким образом, тактика обращение к отрицательным эмоциям реализуется на лексикографическом уровне.

Реализация тактики драматизации на графическом уровне также просматривается и во втором примере. Заметим, что автор высказывания разделяет два предложения многоточием. Можно предположить, что таким образом он передаёт затянувшуюся паузу в речи оратора вызванную, например, тяжелым вздохом. Тем самым, автор насильно побуждает аудиторию проникнуться эмоциями простого мирного жителя.

Подводя итогу, стоит отметить, что для испанского публицистического дискурса больше характерно использование второстепенных стратегий речевого манипулирования. Это позволяет задать определенный эмоциональный фон сообщению, что в дальнейшем может быть использовано для более успешного манипулирования сознанием и поведением аудитории.

Нами были выявлены 10 примеров реализации тактики драматизации в 7 испанских публицистических текстах. Стоит отметить, что все они были реализованы при помощи лингвистических средств, то есть на лексическом, грамматическом, фонетическом и / или графическом уровнях.

Использованные источники:

1. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О.С. Иссерс. – Изд.-5-е. – М.: Издательство ЛКИ, 5-ое издание, 2008. – С. 94.
2. Паршин П.Б. Речевое воздействие [Электронный ресурс] / П.Б. Паршин // Энциклопедия Кругосвет. Режим доступа: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/RECHEVOE_VOZDESTVIE.html. — Дата обращения: 12.12.2020
3. El conflicto israelí-palestino continúa intensificándose mientras la ONU intenta mediar para poner fin a la violencia [Электронный ресурс] // BBC. – Режим доступа: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-57110224> (Дата обращения 15.05.2021).
4. Lozano D. Venezuela: un éxodo masivo a punto de superar al de Siria [Электронный ресурс] // El Mundo. – Режим доступа: <https://www.elmundo.es/internacional/2021/05/02/608ec94bfdddf9da58b4644.html> (11.05.2021).
5. Quesada J.D. Colombia estalla [Электронный ресурс] // El País. – Режим доступа: <https://elpais.com/internacional/2021-05-08/colombia-estalla.html> (Дата обращения 11.05.2021).
6. Queman y asesinan a un joven gay en el Caribe mexicano tras revelar que tenía VIH [Электронный ресурс] // El Mundo. – Режим доступа: <https://www.elmundo.es/internacional/2021/06/09/60c027a1fc6c83e0278b4571.html> (Дата обращения 10.06.2021).